

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 17 (1963)

**Heft:** 5: Frankreich baut = France construit = France builds

**Artikel:** Städtebau-Projekte = Projets d'urbanisme = Town-planning projects

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-331602>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Städtebau-Projekte

Projets d'urbanisme  
Town-planning projects

Die summarisch gezeigten Projekte »ZUP«, die Überbauung von Toulouse-le-Mirail und einige Auszüge aus dem Wettbewerb für den Winterkurort im Bellevilletal führen dem Leser die Vielfältigkeit »städtebaulicher« Entwürfe der heutigen französischen Architekten vor Augen.

Es gibt ebensoviel Wiederholtes wie Erfundenes, ebensoviel Formalismus wie falsche Tradition, überholten Funktionalismus, neue Romantik und aufgefrischten Naturalismus. All das kann irreführen; denn es fehlt eine wirkliche Erneuerung, eine überzeugende Erfindung und der Mut, schon Erprobtes zu vergessen. Keiner der neuen Faktoren der modernen städtebaulichen und architektonischen Lösungen besitzt Tradition; man muß die Probleme im ganzen neu stellen und sich nicht mit einem neuen Fassadenelement oder mit einem andern, noch verworrenen Grundriß begnügen.

Der von der unsinnigen Überbauung von Sarcelles und Poissy (Abb. 1 und 2) bis zu der geheimnisvollen Welt von Forbach (gut abgewogene Mischung zwischen Dichtung und Unergründlichkeit) (Abb. 12 und 13) zurückgelegte Weg ist lang, beschwerlich und dornenvoll.

Aus dem absichtlichen oder unbewußten Verlauf dieser graphischen Architektur geht folgendes hervor:

Die Abwegigkeit in Sarcelles;  
die Gleichgültigkeit dem Menschen gegenüber in Poissy;  
dersymmetrische Formalismus in Montereau, wobei die nächsten Beispiele eine gewisse Linienführung zeigen:

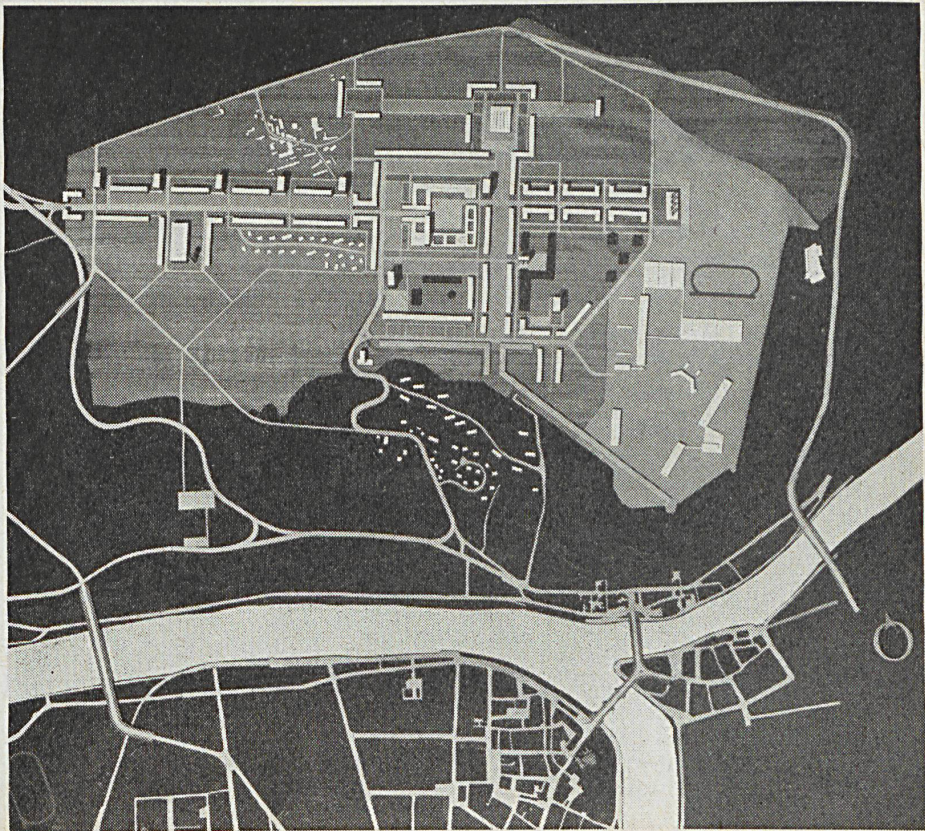
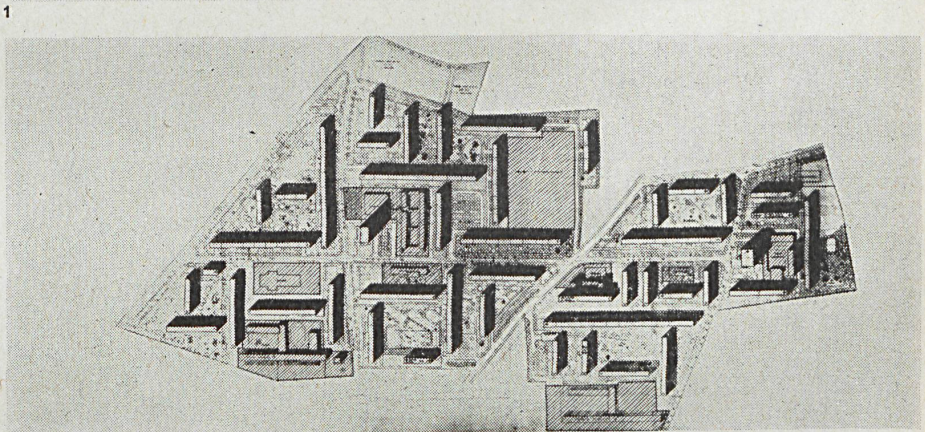
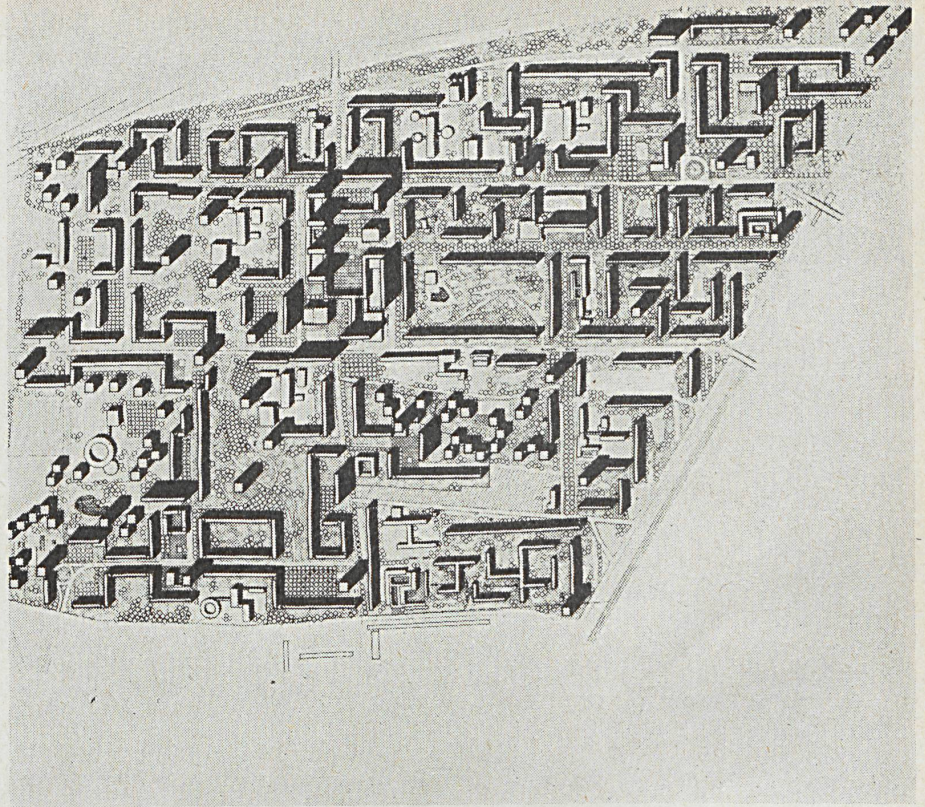
Geländewissen in Allones und Lormont;  
zuviel Willkür in Annecy.

Im Gegensatz zum Pathos in Mons-en-Bareuil und die letzten Beispiele städtebaulicher Kompositionen, die einen klaren Gedankengang aufweisen:

zu wenig geordneter Entwurf für Pierrelatte;  
zu harter Entwurf für Fontenay-sous-Bois;  
scheinbare Unwillkürlichkeit beim Entwurf für Montpellier;

der zu volkstümliche Wiederaufbau von St-Paul-les-Trois-Châteaux.

Zuletzt die zwei Vorschläge für Forbach: der schöpferische Mensch geht »seinem Bruder, dem Nutznießer« entgegen, wie in der Musik.



1 Boileau und Labourdette:  
Sarcelles.

2 Stoskopf:  
Poissy.

3 Gebrüder Arsène Henry:  
ZUP de Montereau.

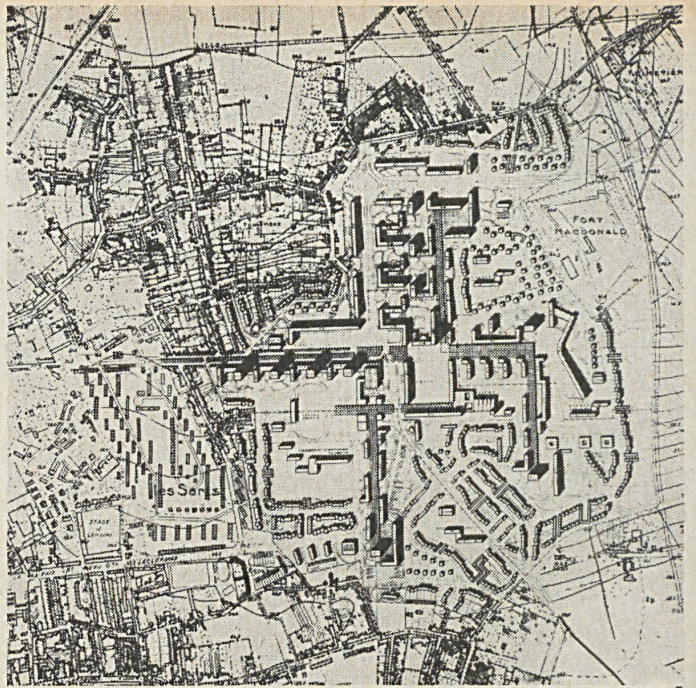
\* ZUP: Vorzugsgebiete für städtebauliche Planung; man versucht, die Durchführung von sämtlichen vorgesehenen Bauten einer Stadt zusammenzufassen, was bis zum Beschluß von neuen Quartieren und Stadtteilen führen kann.

ZUP: Zones à Urbaniser en Priorité; on essaye de grouper toutes les opérations de construction qui concernent une ville, cela peut aller jusqu'à la création de quartiers et d'agglomérations neuves.

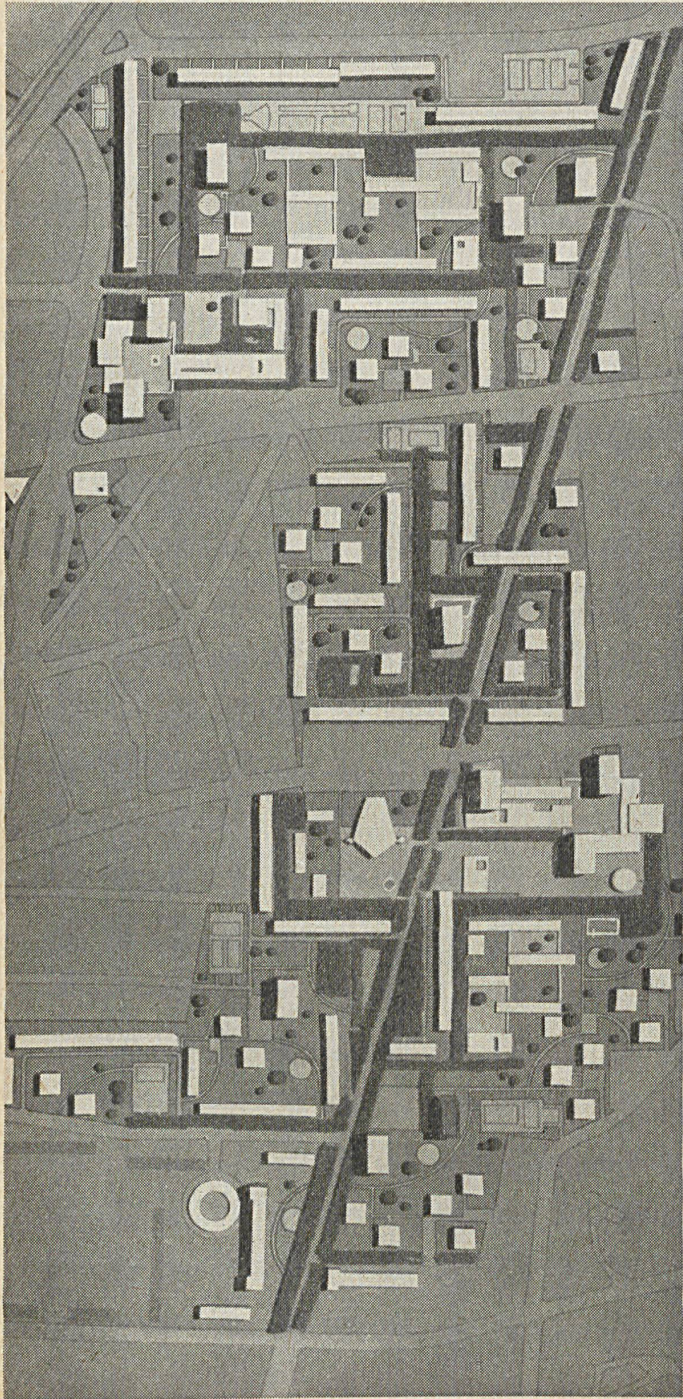
ZUP: (Priority Planning Zones); an attempt is made to group together all the operations of building involving a given city; this can even entail the creation of new districts and centers.



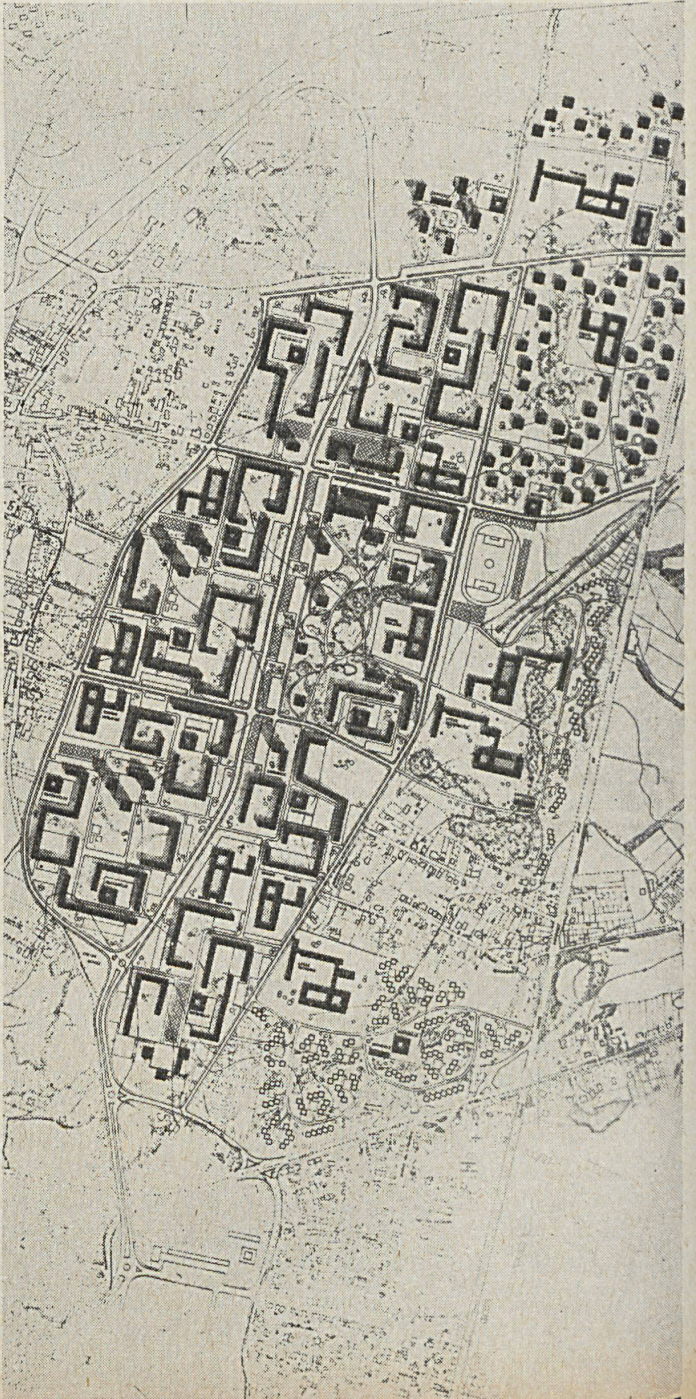
4



5



6



7

La présentation concentrée de douze projets de «ZUP» suivie de la présentation de l'ensemble de Toulouse-le-Mirail et de quelques extraits du Concours pour la création d'une station de sports d'hiver dans la Vallée de Belleville, doit montrer au lecteur la multiplicité des solutions dites «urbanistiques» que les architectes imaginent aujourd'hui en France. Formalisme, faux traditionalisme, fonctionnalisme dépassé, nouveau romantisme, naturalisme renouvelé, constituent autant de re-dites que d'inventions! C'est ce qui dérouté. Manque le véritable renouveau, l'invention succulante, le courage de l'oubli du déjà-fait. Aucune des nouvelles composantes des solutions urbanistiques et architecturales n'a d'ancienneté; il faut repenser les problèmes dans leur ensemble et ne pas se contenter d'un nouveau type de panneau de façade ou même d'une nouvelle expression en plan de bâtiments qu'on ne sait plus dans quelle direction distordre. Pourtant le chemin parcouru depuis les délirants ensembles de Sarcelles et Poissy (doc. 1 et 2) jusqu'à cet univers fantastique (mélange bien dosé de poésie et mystère) des ensembles de Forbach (doc. 12 et 13) – est long, difficile, courageux.

Dans le déroulement volontaire ou non de tous ces graphismes on lit:

La dérouté à Sarcelles;  
l'indifférence vis-à-vis de l'homme à Poissy;  
le formalisme des axes à Montereau;  
pour passer ensuite à une certaine cohésion, exprimée avec:

science des lieux à Allones et Lormont, ou encore avec:

trop d'arbitraire à Annecy ou au contraire grandiloquante à Mons-en-Bareuil, pour aboutir enfin à des compositions urbaines qui font état d'une pensée directrice:

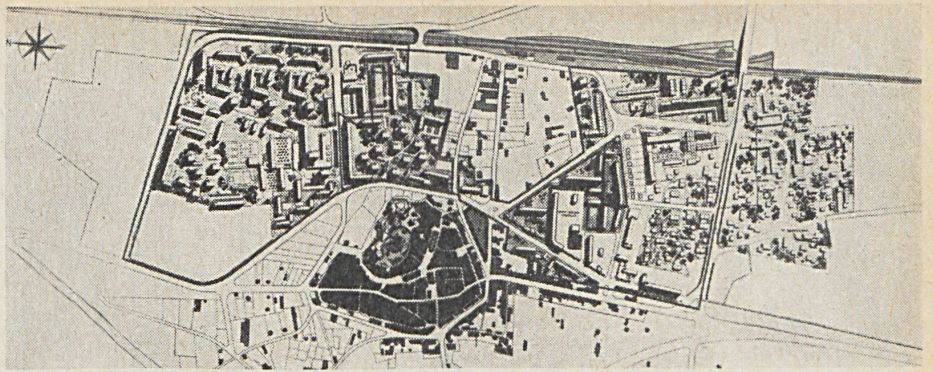
il s'agit du trop désordonné projet pour Pierrelatte;  
du trop rigoureux projet pour Fontenay-sous-bois;

de l'apparente spontanéité du projet pour Montpellier;

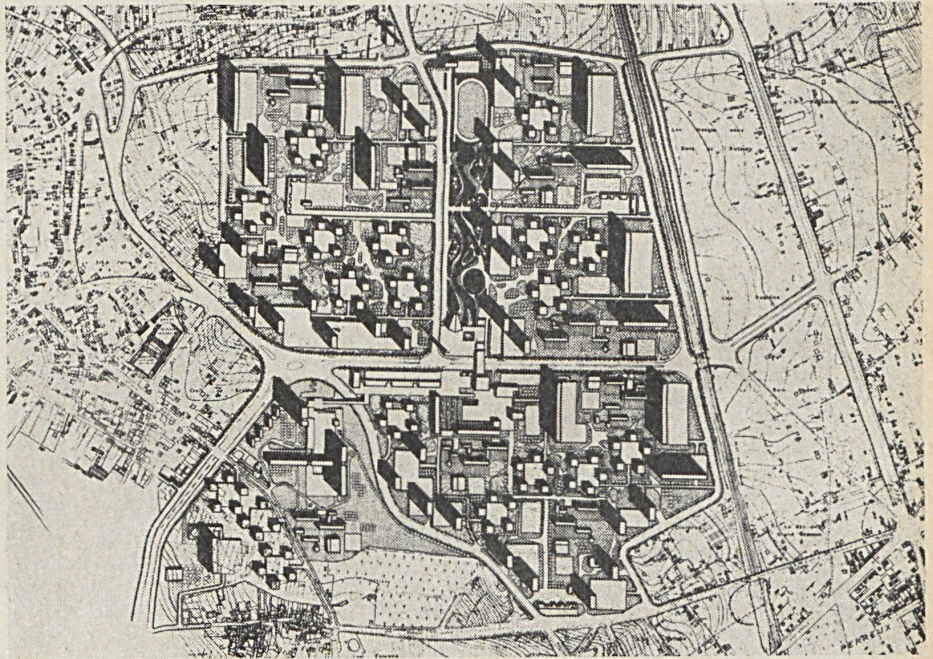
de la très folklorique reconstitution du projet pour Saint-Paul-les-Trois-Châteaux.

Restent les deux initiatives qui concernent Forbach:

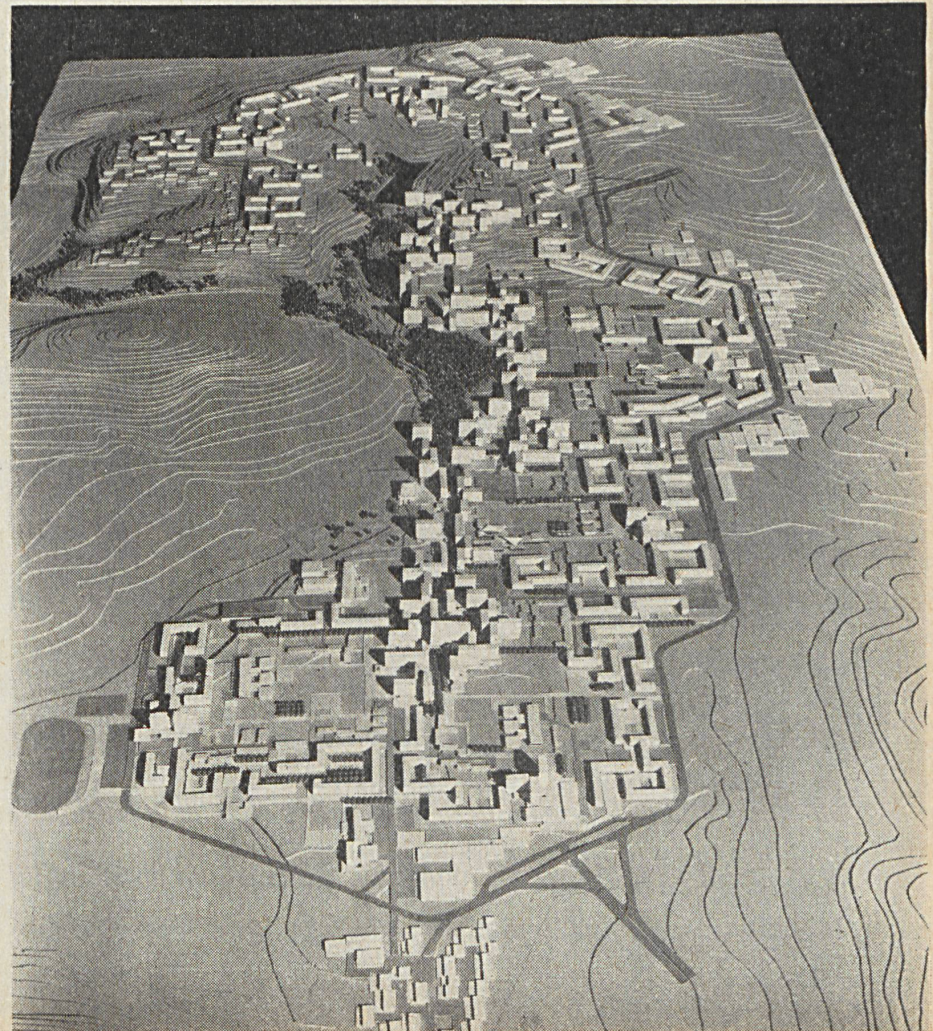
l'homme-créateur va à la rencontre de l'homme-consommateur-son-frère, comme en musique!



8



9



10

4  
Le Couteur:  
ZUP de Allones.

5  
Chomette und Perpère:  
ZUP de Mons-en-Bareuil.

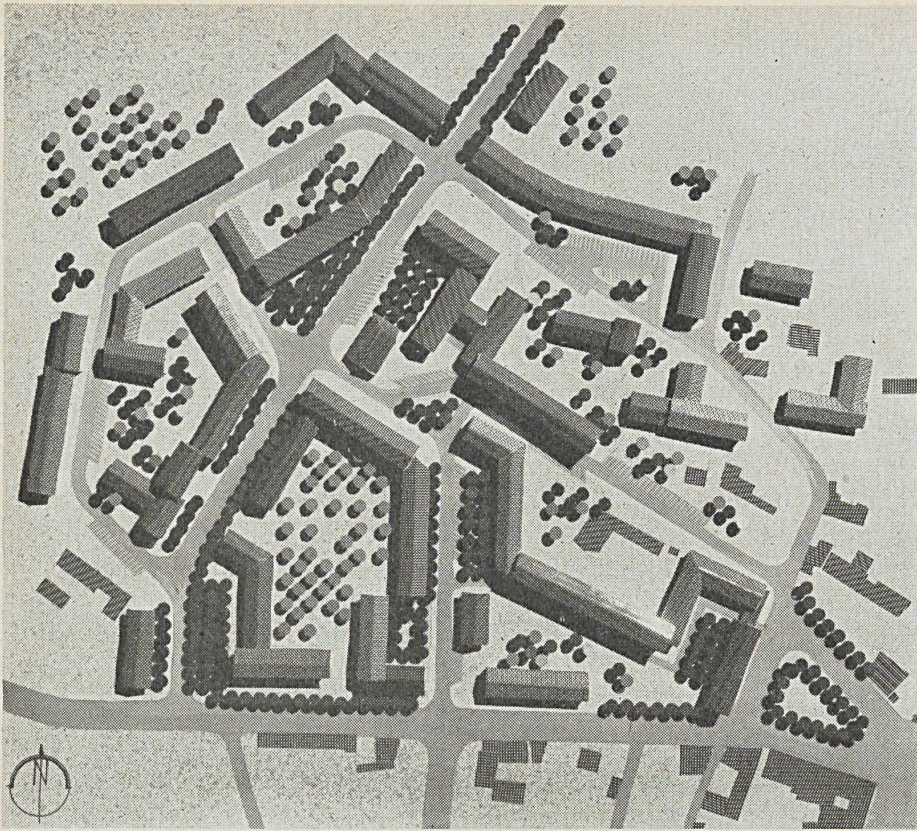
6  
Novarina und Levy:  
ZUP d'Annecy.

7  
Fayeton:  
ZUP de Lormont (bei Bordeaux).

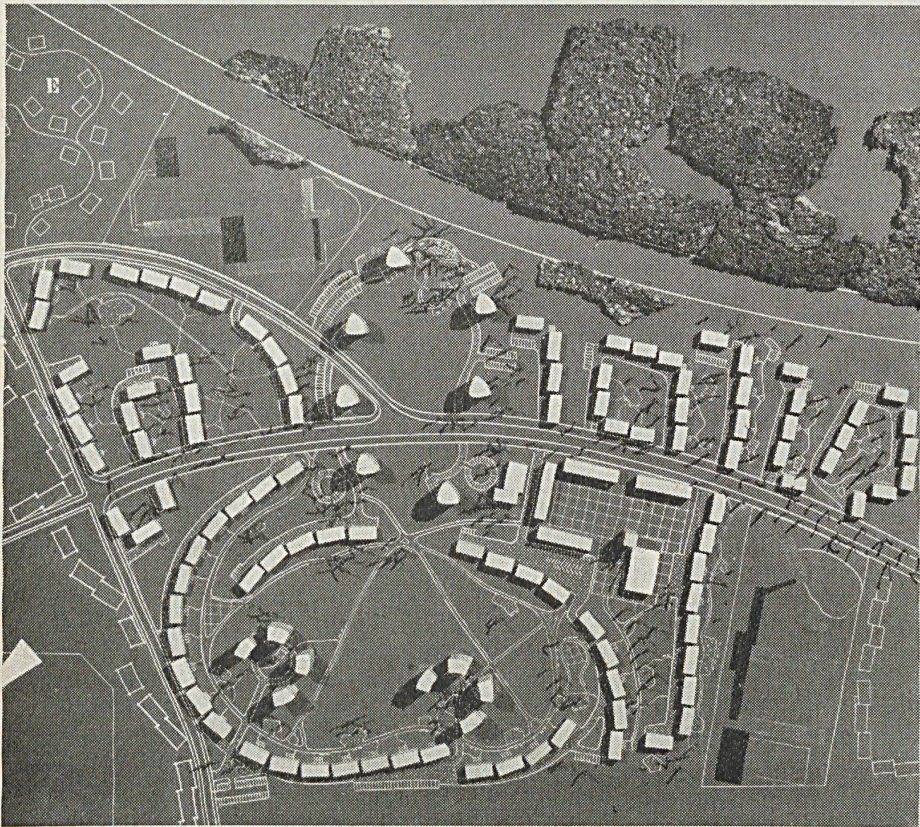
8  
Lafont:  
ZUP de Pierrelatte.

9  
Lods:  
ZUP de Fontenay-sous-Bois.

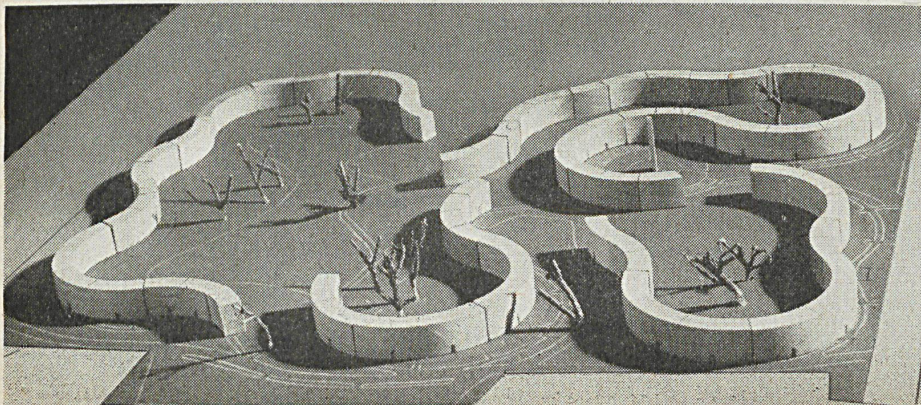
10  
Gomis, Andrault und Parat, L'Hernault, Terral:  
ZUP de Montpellier.



11



12



13

11  
Lafont, Riot, Biny:  
ZUP de Saint-Paul-les-Trois-Châteaux.

12  
Aillaud:  
Cité Wieseberg à Forbach.

13  
Aillaud:  
Cité Bataille à Forbach.

**Toulouse-le-Mirail:  
Nationaler Wettbewerb 1961**

Toulouse-le-Mirail:  
Concours National, 1961

Toulouse-le-Mirail:  
National Competition, 1961

Prämierte Gruppe:

Equipe gagnante

Winning team:

Candilis, Josic, Woods, Piot, François,  
Architekten und Ingenieure.

Die lateinischen Völker Europas (im Gegensatz zu den Angelsachsen und Skandinaviern) haben es seit der Jahrhundertwende noch nicht verstanden, eine komplette städtebauliche Schöpfung hervorzubringen. Wir möchten behaupten, daß Toulouse-le-Mirail der erste ernsthafte Versuch hierzu ist. Tony Garnier und Le Corbusier bestimmten grundlegende formale und funktionelle Grundsätze für den zeitgemäßen Städtebau.

Perret hat ein falsches Bild von der rationalen Größe gegeben. Die Italiener haben spannende Versuche unternommen (z. B. die Materna). Candilis hat sich der Natur verschrieben und das Fahrzeug verdammt. Er führt seine Menschen in eine Stadt, wo sich seine Architektur eigenwillig ausdrückt. Das Experiment hat begonnen; es ist ein gefährliches, aber leidenschaftliches Spiel.

Viel Glück!

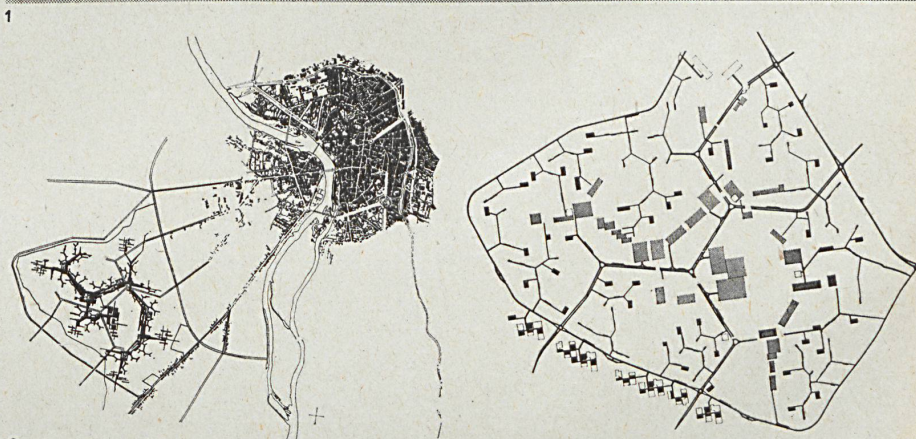
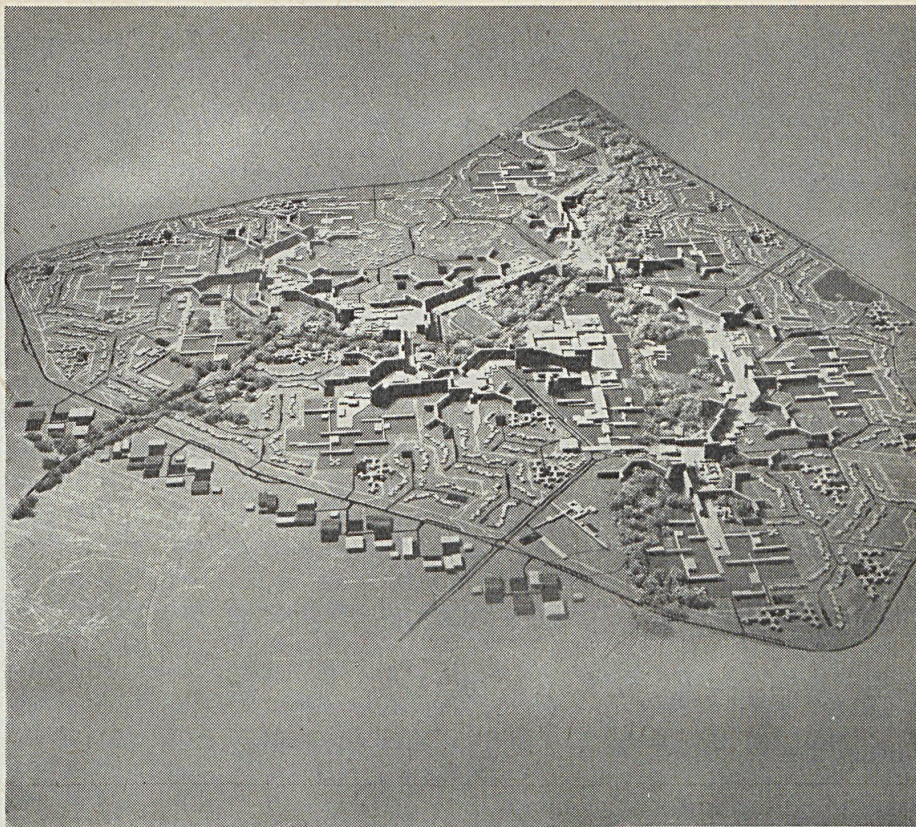
Les Latins d'Europe (à la différence des Anglo-Saxons et des Nordiques) n'ont pas encore su, depuis le début du siècle, faire œuvre entière de création urbaine. Nous sommes tentés de dire que Toulouse-le-Mirail est un premier essai sérieux. Tony Garnier et Le Corbusier ont déterminé les fondements formels et fonctionnels des urbanisations contemporaines; Perret a donné une fausse image de la grandeur rationnelle; les italiens ont tenté des expériences (Materna par exemple!...), mais c'est encore autre chose!). Candilis a embrassé la nature et rejeté la voiture; il a choisi de conduire l'homme dans sa cité à travers la volonté architecturale dûment exprimée. L'expérience est commencée; un jeu dangereux, mais passionnant, est déclenché!

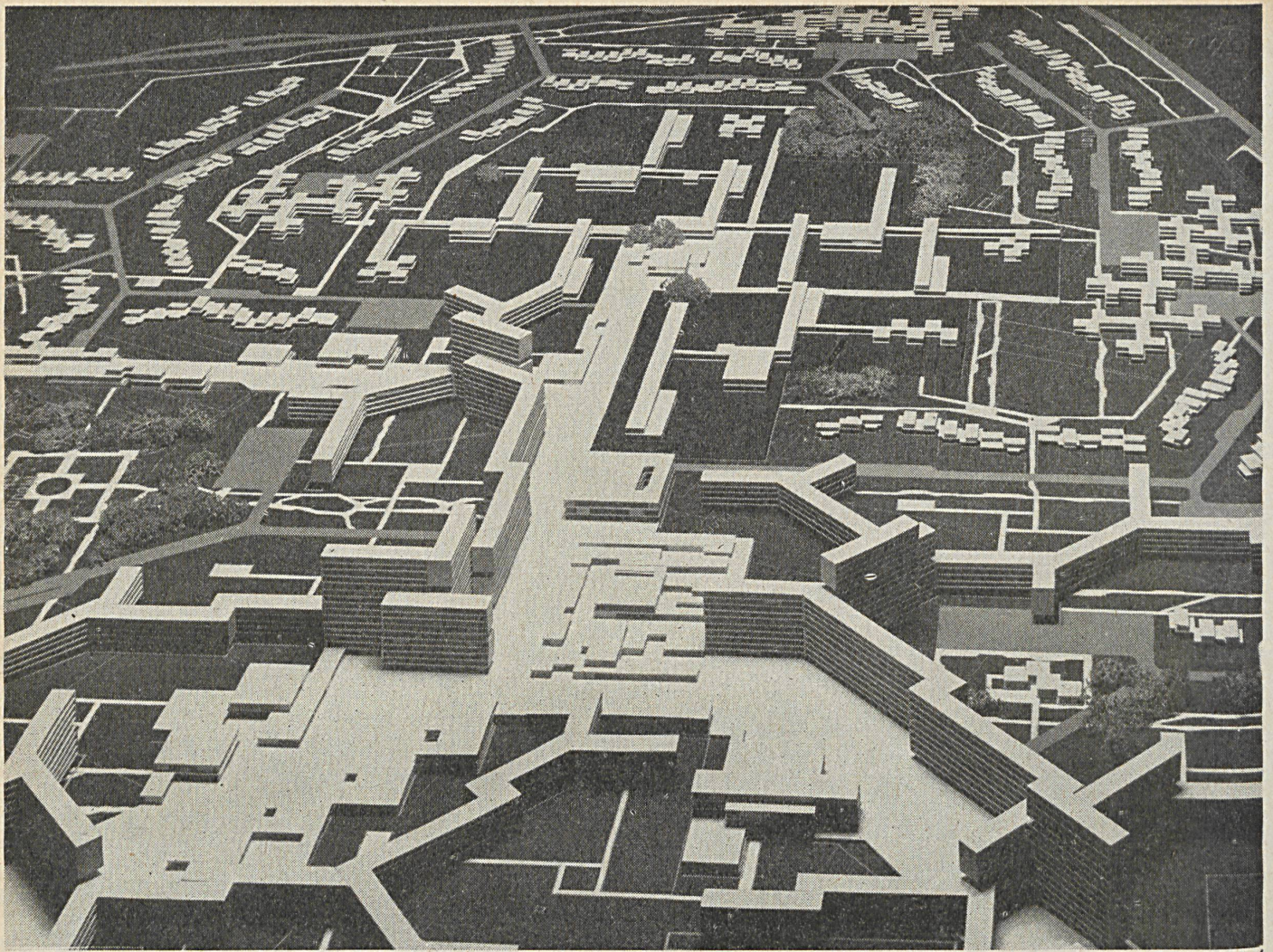
Bonne chance!

1  
Gesamtmodell der geplanten Überbauung.  
Vue de la Maquette de l'Ensemble projeté.  
View of model of planned complex.

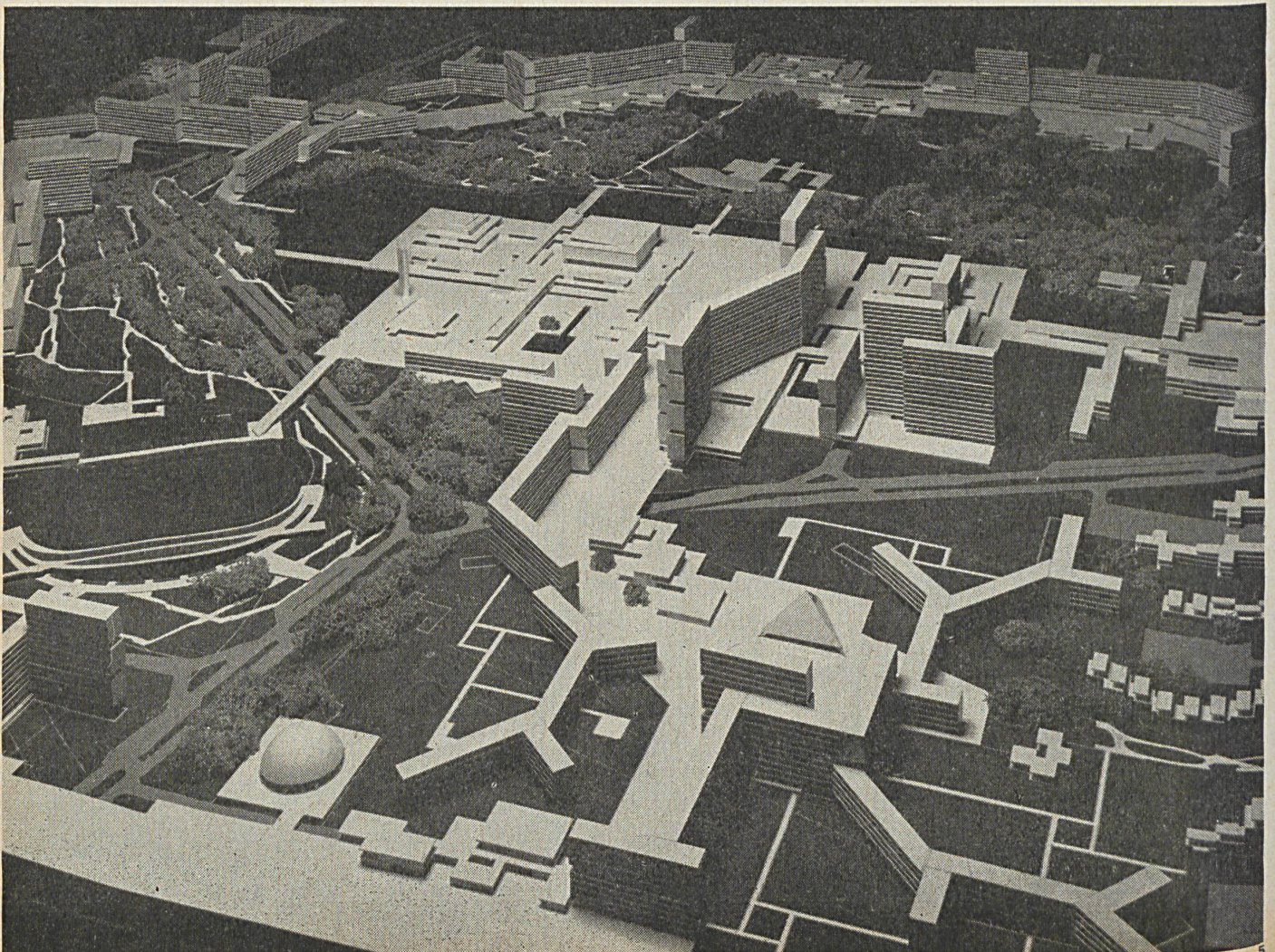
2  
Lage in bezug auf die Stadt Toulouse mit Fußgänger-  
netz und Schema für Autoverkehr.  
Situation par rapport à la Ville de Toulouse, avec  
le réseau piétons et schéma des circulations voi-  
tures.  
Location in relation to the city of Toulouse, with the  
pedestrian network and a diagram of the traffic  
system.

3  
Übersichtsplan der Gesamtüberbauung.  
Plan de l'ensemble projeté.  
Plan of the envisaged complex.





4

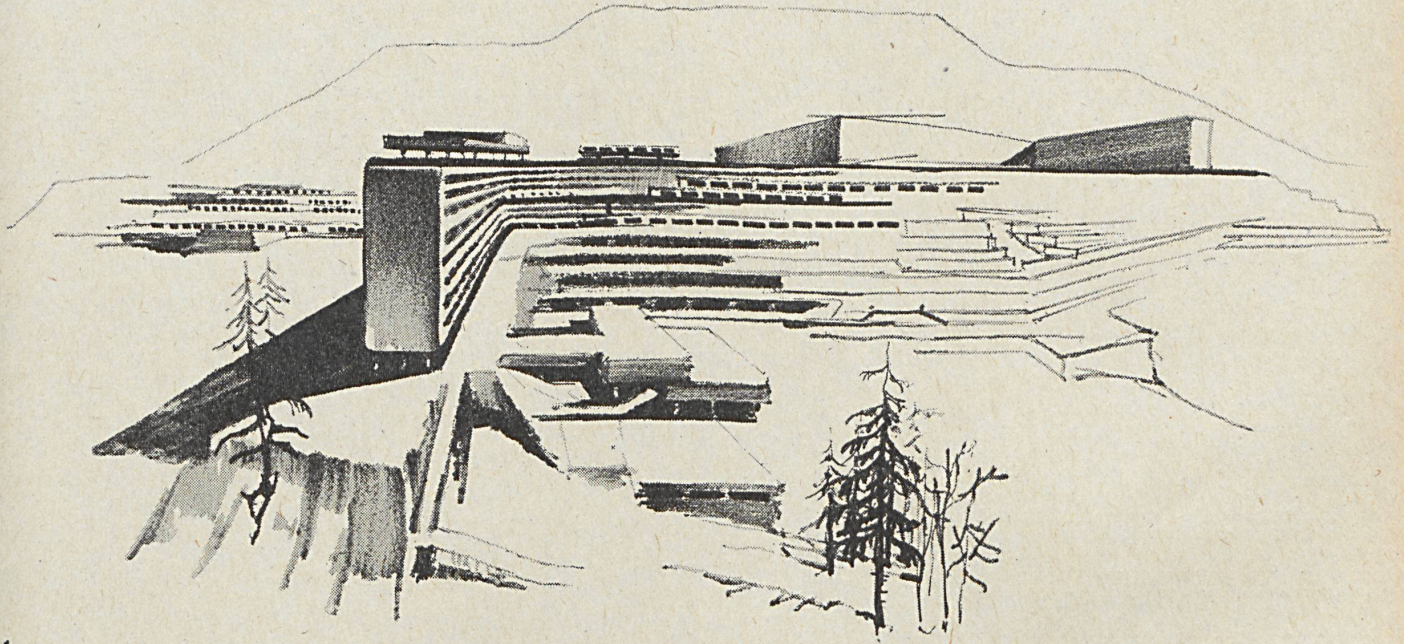


5

**Belleville:**  
**Entwurf zu einem Winterkurort**

Projet pour une station de sports d'hiver  
Plan for a winter sports center

Nicht prämiertes Projekt  
Projet non-classé  
Plan non awarded with a prise



1

Dieser Entwurf für ein Wintersportdorf mit 25 000 Betten war für die Gruppe Candilis-Perrriand-Prouvé eine gute Gelegenheit, eine neue städtebauliche Lösung für Architektur in den Bergen vorzuschlagen:

eingliedert, ohne jeglichen oberflächlichen Formalismus oder Funktionalismus. Fahrzeuge haben keine Zufahrt zu der Ortschaft. Die Bauten sind sehr differenziert und ihr Ausdruck entspricht ganz ihrer inneren Funktion sowie dem hier angewandten Versetzsystem.

Die Urheber des Entwurfs sprechen hier die reine, schöne intelligente Sprache der Architektur. Charlotte Perriand hat mit Jean Prouvé Außerordentliches zu diesem Projekt beigetragen.

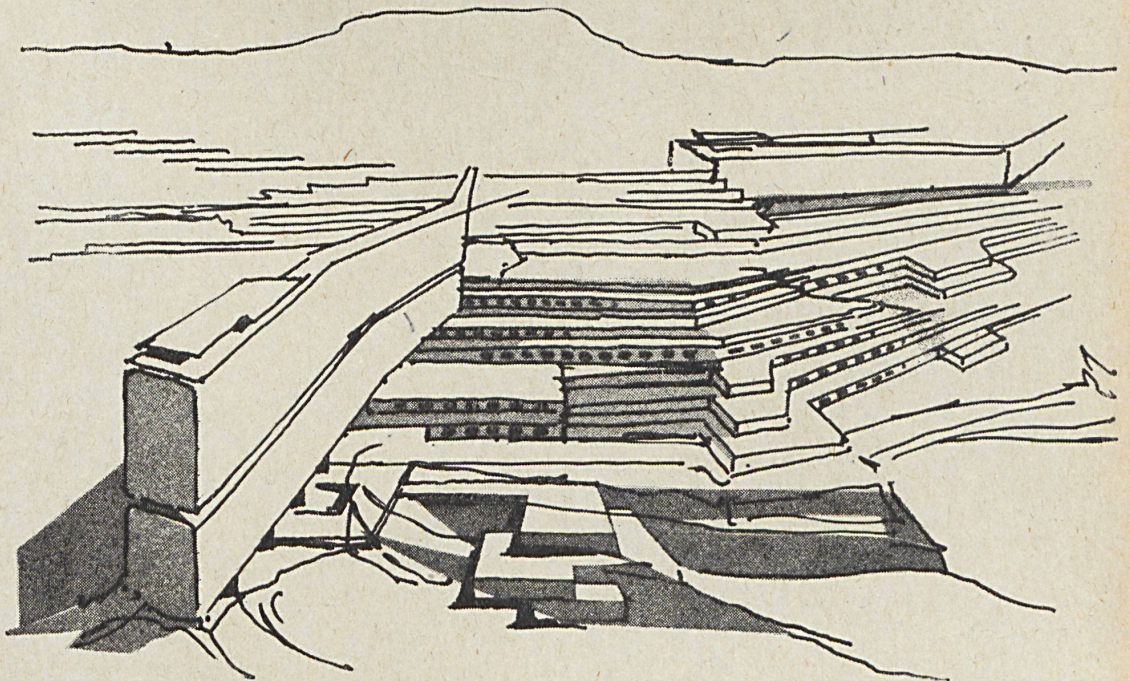
La création d'une Station de Sports d'Hiver d'une capacité de 25.000 lits a été l'occasion pour l'équipe Candilis-Perrriand-Prouvé de donner un éclatant exemple de renouveau de l'Urbanisme et de l'architecture de montagne.

S'intégrant dans le site avec discrétion et intelligence; s'interdisant toute facilité, formelle ou fonctionnelle: les voitures n'ont pas accès à la station; créant des volumes diversifiés mais tous en accord avec leur contenu et avec leur technique de mise en œuvre - les auteurs du projet ont accompli un prodigieux acte architectural, pur, beau et intelligent. L'apport de Charlotte Perriand et de Jean Prouvé au canevas de Candilis, est tout à fait exceptionnel

1+2

Gesamtansichten, wo man die Eingliederung der verschiedenen Bauten in die Landschaft deutlich sieht. Vues d'ensemble figurant l'implantation des bâtiments dans le paysage.

Assembly view showing the siting of the buildings in the landscape.



2

Seite/page 194

Toulouse-le-Mirail

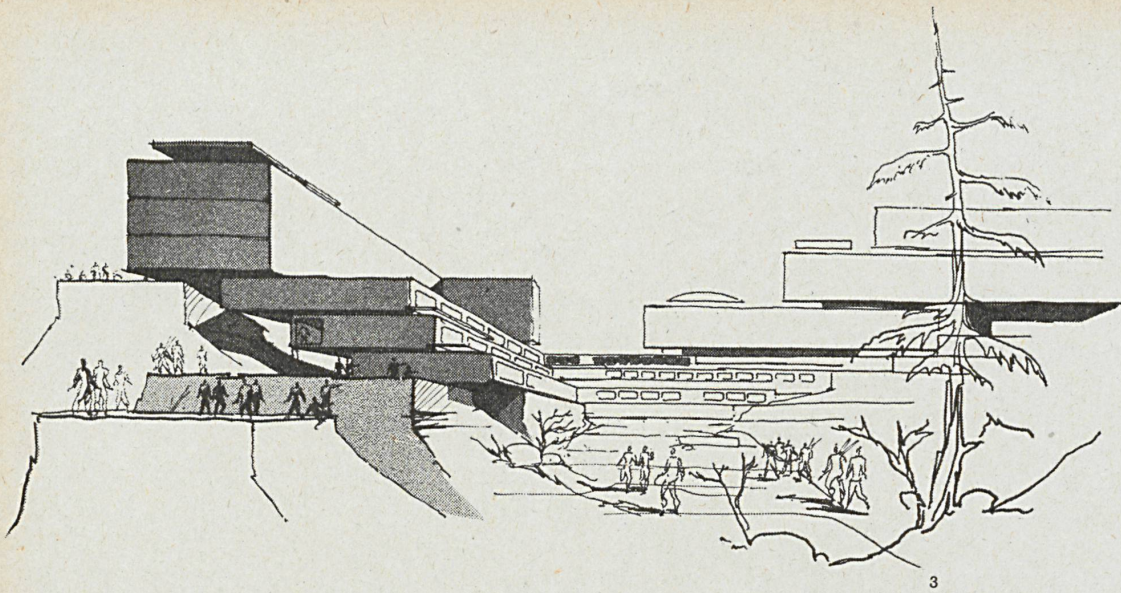
4+5

Modellausschnitte, perspektivische Ansichten der Bauten.

Détail volumétriques des bâtiments.

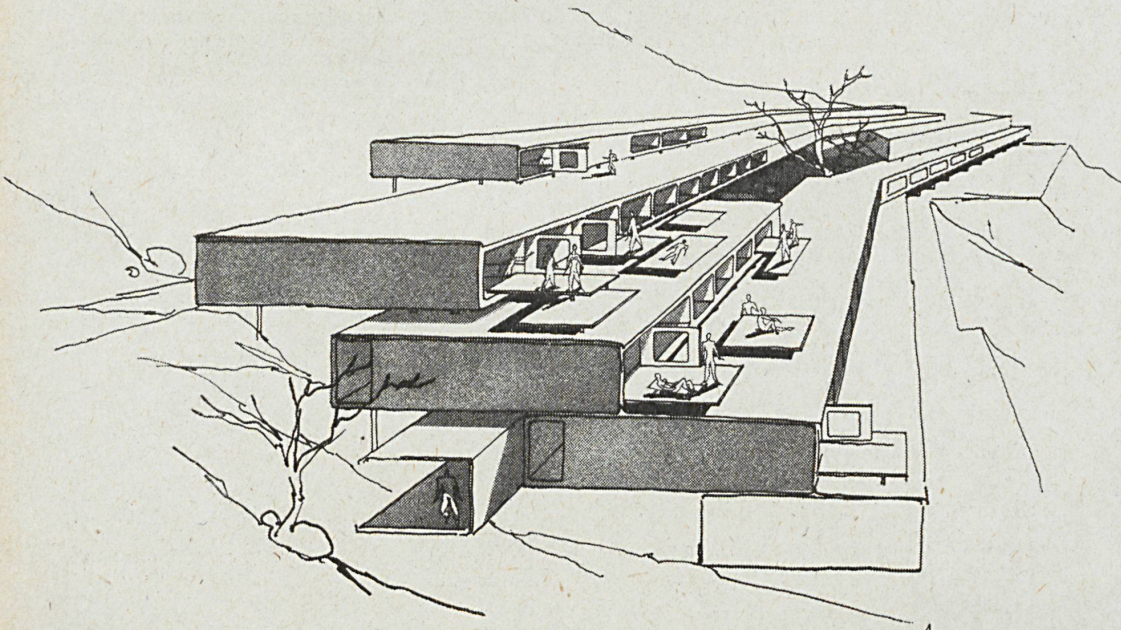
Volumetric details of the buildings.



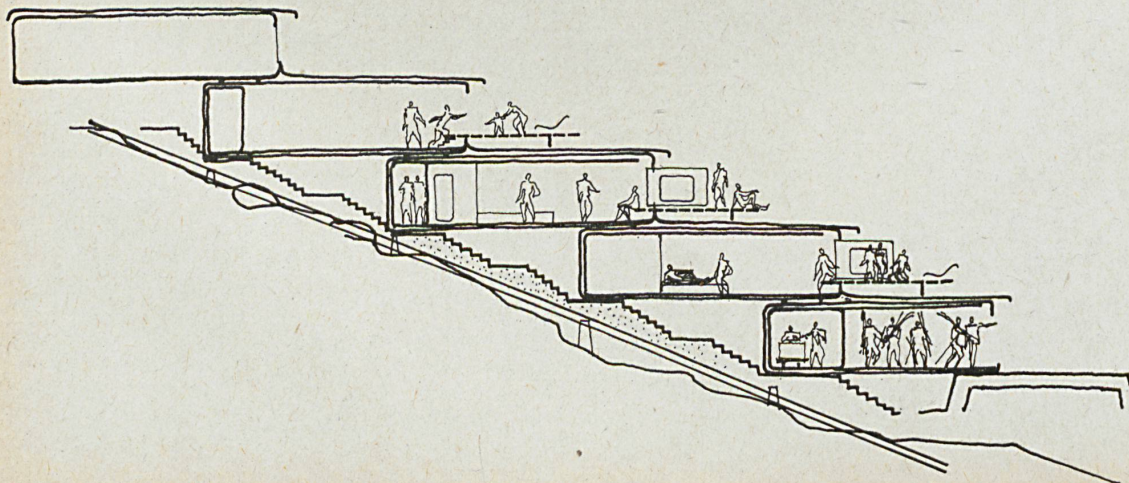


3

3, 4+5  
 Ansichten und Schnitte, die das Ineinanderschieben  
 der verschiedenen Baukörper und deren Lage in der  
 Landschaft zeigen.  
 Vues et coupes diverses montrant l'imbrication  
 volumétrique des ensembles vonstruits et leur inté-  
 gration au site.  
 Views and various sections showing the volumetric  
 overlapping of the constructed complexes and their  
 integration in the site.



4



5